

ABSTRACT

Title of Dissertation: PRAYERS FROM THE OLD CHURCH
Mary Kathryn Coy Whitmore, Doctor of
Musical Arts, 2018

Dissertation directed by: Dr. Robert L. Gibson, Department of Music
Theory/Composition

Prayers from the Old Church is a three-movement work for SATB a cappella choir and alto soloist based on prayers from the Russian Orthodox Church. Church-Slavonic texts and their translations are taken from the *Old Orthodox Prayer Book*, which uses pre-Niconian sources favored by Old Ritualists. The prayers were selected due to their significance to the history of the church and to my own personal experience as an Orthodox Christian.

The three prayers in the piece come from the Canon to Jesus Christ and the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom: the *Jesus Prayer*, the *Cherubic Hymn*, and the *Lord's Prayer*. The *Jesus Prayer* is based on a Valaam chant, a chant style that developed in the monastery on Valaam in Russian Karelia. The *Cherubic Hymn* is longer, and more technically demanding, than the outer two movements; it can be parsed into two large sections: the first of more somber quality than the second, set mostly homophonically in four parts, as is traditional for settings of this prayer. The

Lord's Prayer is set wholly in the Ukrainian language, and opens with the choir singing in true unison *sotto voce* to evoke themes of simplicity, unity, and peace.

PRAYERS FROM THE OLD CHURCH

by

Mary Kathryn Coy Whitmore

Dissertation submitted to the Faculty of the Graduate School of the
University of Maryland, College Park, in partial fulfillment
of the requirements for the degree of
Doctor of Musical Arts
2018

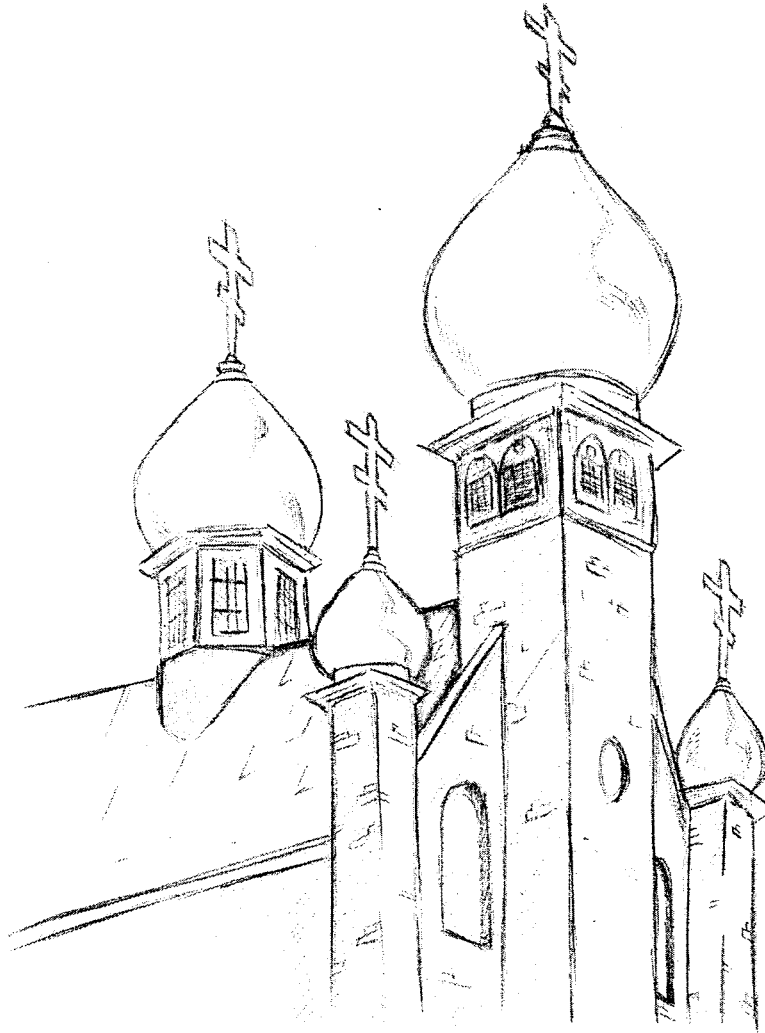
Advisory Committee:
Dr. Robert L. Gibson, Chair
Dr. Mark E. Wilson
Dr. Edward Maclary
Dr. James H. Fry
Prof. Misha Kachman

Table of Contents

List of Movements.....	2
Lyrics and Translations	3
I. Jesus Prayer	5
II. Cherubic Hymn.....	12
III. Lord's Prayer.....	20

Mary Coy Whitmore

Prayers from the Old Church



for Choir SSATTBB
with Alto Solo

I. Молитва Иисусова
Jesus Prayer

II. Херувимская пѣснь
Cherubic Hymn

III. Молитва Господня
Lord's Prayer

I.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя грѣшнаго.
Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, the sinner.

Исусе, Сину Божий, помилуй насъ.
Jesus, Son of God, have mercy on us.

II.

Иже херувимы тайно образующе,
 и Животворящей Троицѣ,
 триствятую пѣснь приносяще,
 Всякую нынѣ житейскую отложимъ печаль.
 Яко Царя всѣхъ подъемлюще,
 ангельскими невидимо доносива чинми,
 Аллилуія.

*Let us who mystically represent the Cherubim
 and unto the Life-Giving Trinity
 offer the thrice-holy hymn
 Now cast aside all suffering.
 As we receive the King of all,
 Who is invisibly borne as a gift by the ranks of angels.
 Alleluia.*

III.

Отче наш, що еси на небесах,
 Нехай святиться Ім'я Твоє.
 Хай прийде Царство Твоє,
 нехай буде воля Твоя
 Як на небі, так і на землі
 Хліб наш насущний дай нам сьогодні.
 І прости нам провини наші,
 як і ми прощаємо винуватцям нашим.
 І не введи нас у спокусу,
 але визволи нас від лукавого.
 Бо Твоє є Царство, і сила, і слава
 навіки. Амінь.

*Our Father, who are in heaven
 Let your name be holy
 Let thy kingdom come,
 Let your will be
 Both in heaven and on Earth
 Give us our daily bread today
 And forgive us our faults
 As we forgive our perpetrators
 And do not lead us to temptation
 But deliver us from evil.
 For yours is the kingdom, and power, and glory
 Forever. Amen.*



for Larry M. Robinson
Michael Santana
and the Chesapeake Choral Arts Society

Prayers from the Old Church

I. Молитва Иисусова
Jesus Prayer

Mary Coy Whitmore

Meditative (♩ = 60-72)

Alto Solo

P

Гос - по-ди Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий, по-ми-луй мя, греш-ну - ю.*
Gos - po-di Ee - soo seh Hrees - teh, Sin-neh Bo - zhee, po-mee-luy mya, gresh-noo-yoo.

Alto Solo

Piano
(for rehearsal only)

P

5 **A**

All Altos

P

Гос - по-ди Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий, по-ми-луй мя, греш-ну - ю. Гос - по-ди
Gos - po-di Ee - soo-seh Hrees - teh, Sin-neh Bo - zhee, po-mee-luy mya, gresh-noo-yoo. Gos - po-di

Гос - по-ди Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий, по-ми-луй мя, греш-на - го. Гос - по-ди
Gos - po-di Ee - soo-seh Hrees - teh, Sin-neh Bo - zhee, po-mee-luy mya, gresh-na-voa. Gos - po-di

Гос - по-ди
Gos - po-di

*If sung by a female voice. Male voice: грешнаго

10 **B Slower** *pp* I - су - се, I - су - се,
Ee-soo - seh, Ee-soo - seh, Ee-soo - seh,

Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий, по - ми - луй мя, греш - ну - ю.
Ee - soo-seh Hrees - teh, Sin-neh Во - zhee, ро - тее - луу туа, gresh-noo-yoo.

Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий, по - ми луй мя, греш - ну - ю.
Ee - soo-seh Hrees - teh, Sin-neh Во - zhee, ро - тее - луу туа, gresh-noo-yoo.

Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий, по - ми луй мя, греш - на - го.
Ee - soo-seh Hrees - teh, Sin-neh Во - zhee, ро - тее - луу туа, gresh-na-voa.

Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий, по - ми луй мя, греш - на - го.
Ee - soo-seh Hrees - teh, Sin-neh Во - zhee, ро - тее - луу туа, gresh-na-voa.

15 Си - ну Бо жий, по ми - луй, по - ми - луй насъ.
See - noo Во - zhee, ро - тее - лоуу, ро - тее - лоуу pass.

(Мм) по - ми - луй насъ. I - су - се Си - ну Бо - жий,
ро - тее - лоуу pass. Ee-soo seh See - noo Во - zhee,

(Мм) по - ми - луй насъ. Ии - су - се Хрис - те, по -
ро - тее - лоуу pass. Ee-soo-seh Hrees-teh, ро -

(Мм) по - ми - луй насъ. I - су - се, I - су - се, Си - ну Бо - жий, по
ро - тее - лоуу pass. Ee-soo-seh, Ee-soo-seh, See - noo Во - zhee, ро -

(Мм) по - ми - луй насъ. Гос - по ди Ии - су - се Хрис - те, Сы - не
ро - тее - лоуу - pass. Gos - ро - di Ee - soo - seh Hrees - teh, Sin-neh

21

tr

I - су - се по - ми - луй насъ. по - ми - луй, по - ми луй, — мя, греш - ну - ю. Гос - по - ди, Сы - не
 Ее - soo - seh ро - тее - лоу pass. ро - тее - лу, ро - тее - лу туа, gresh - noo - уоо. Gos - ро - di, Sin - neh

tr
 ми - луй, по - ми - луй мя, греш ну - ю. Гос - по - ди, Сы - не
 тее - лу, ро - тее - лу туа gresh noo - уоо. Gos - ро - di, Sin - neh

tr
 ми - луй насъ. по - ми - луй, по - ми - луй. Гос - по - ди, Сы - не
 тее - лоу pass. ро - тее - лоу ро - тее - лоу. Gos - ро - di, Sin - neh

tr
 Бо - жий, по - ми - луй, по - ми луй мя, греш - на - го. по - ми - луй. Гос - по - ди, Сы - не
 Во - zhee, ро - тее - лу, ро - тее - лу туа, gresh - na - воа. ро - тее - лу. Gos - ро - di, Sin - neh

27

mf

Бо - жий, Ии - су - се Хрис - те, по - ми - луй
 Во - zhee, Ее - soo - seh Hrees - teh, ро - тее - лу

mf

Бо - жий, Ии - су - се Хрис - те, по - ми - луй
 Во - zhee, Ее - soo - seh Hrees - teh, ро - тее - лу

mf

Бо - жий, Ии - су - се Хрис - те, по - ми - луй
 Во - zhee, Ее - soo - seh Hrees - teh, ро - тее - лу

mf

Бо - жий, Ии - су - се Хрис - те, по - ми - луй, по -
 Во - zhee, Ее - soo - seh Hrees - teh, ро - тее - лу, ро -

31

МЯ, греш - - ну - ю.
 тya gresh - - noo - yoo.

МЯ, греш - - ну - ю.
 тya, gresh - - noo - yoo. Solo Alto: по - ро -

по - ми - луй мя, греш - на - го.
 ро - тее - лу тya, gresh - на - воа.

ми - луй, по - ми - луй мя, греш - на - го.
 тее - лу, ро - тее - лу тya, gresh - на - воа.

(Piano accompaniment with dynamics *p* and *pp*)

36

C

ми - луй, по - ми - луй, I - су - се, по - ми - луй, по - ми -
 тее - лоу, ро - тее - лоу, Ее - соо - seh, ро - тее - лоу, ро - тее -

(O) Ии - су - се
 Ее - соо - seh

(O) Ии - су - се
 Ее - соо - seh

(Piano accompaniment with dynamics *mp*)

D

45

mf *f*

по - ми - луй, по - ми - луй насъ. Гос - по - ди Ии -
 ро - тее - лоу, ро - тее - лоу *pass.* Gos - po - di Ee -

All Altos *mf* *f*

луй. по - ми - луй, по - ми - луй насъ. Гос - по - ди Ии -
 лоу. ро - тее - лоу, ро - тее - лоу *pass.* Gos - po - di Ee -

p *mf* *f*

Хрис - те Хрис - те, Гос - по - ди Ии - су - се Хрис - те,
 Hrees - teh Hrees - teh, Gos - po - di Ee - soo - seh Hrees - teh,

p *mf* *f*

Хрис - те Хрис - те, Гос - по - ди Ии - су - се Хрис - те,
 Hrees - teh Hrees - teh, Gos - po - di Ee - soo - seh Hrees - teh,

50

rall. *ff*

- су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий,
 - soo - seh Hrees - teh, Sin - neh Bo - zhee,

ff

- су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий,
 - soo - seh Hrees - teh, Sin - neh Bo - zhee,

ff

Сы - не Бо - жий, Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий,
 Sin-neh Bo-zhee, Ee - soo - seh Hrees - teh, Sin-neh Bo-zhee,

ff

Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий,
 Ee - soo - seh Hrees - teh, Sin-neh Bo-zhee,

mp

Сы - не Бо - жий, Ии - су - се Хрис - те, Сы - не Бо - жий,
 Sin-neh Bo-zhee, Ee - soo - seh Hrees - teh, Sin - neh Bo - zhee,

по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй,
 ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу,

Гос - по - ди Ии - су - се Хрис - те,
 Gos po - di Ee - soo - seh Hrees - ieh,

по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй,
 ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу,

по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй,
 ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу,

по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй,
 ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу,

Alto Solo:

62

по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй,
 ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу,
 Сы-не Бо - жий, по-ми-луй мя, греш-ну - ю. Сы-не
 Sin-neh Bo - zhee, ро-тее-луй твоя, gresh noo - yoo. Sin-neh

по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй,
 ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу,

по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй,
 ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу,

по - ми - луй, по - ми - луй, по - ми - луй,
 ро - тее - лу, ро - тее - лу, ро - тее - лу,

67

по - ми - луй, по - ми - луй. niente
 ро - тее - лу, ро - тее - лу.

Бо - жий, по-ми-луй мя, греш-ну - ю. по-ми-луй.
 Bo - zhee, ро-тее-луй твоя, gresh noo yoo. ро-тее-луй. niente

по - ми - луй, по - ми - луй. niente
 ро - тее - лу, ро - тее - лу.

по - ми - луй, по - ми - луй. niente
 ро - тее - лу, ро - тее - лу.

по - ми - луй, по - ми - луй. niente
 ро - тее - лу, ро - тее - лу.

niente

II. Херувимская пѣснь
Cherubic Hymn

pp sotto voce $\text{♩} = 52-60$ *p* *poco rall.*

И И - же - же - ру - ви - мы тай - но, тай - но об
Ee Ee - zheh kheh - roo - vee - mih tai - no tai - no ob-

И И - же - же - ру - ви - мы тай - но, тай - но
Ee Ee-zheh kheh - roo - vee - mih tai - no tai - no

И И - же - же - ру - ви - мы тай - но, тай - но об
Ee Ee-zheh kheh - roo - vee - mih tai - no, tai - no ob-

И И - же - же - ру - ви - мы тай - но, тай - но
Ee Ee - zheh kheh - roo - vee - mih tai - no, tai - no

$\text{♩} = 52-60$ *p* *mp*

13 *a tempo* **F** *mf*

- ра - зу - ю - ще, и Жи - вот - во - ря -
- ra - zoo - yoo - sheh Ee Zhi vot - voh - ra -

об - ра - зу - ю - ще, и Жи - вот - во - ря -
ob - ra - zoo - yoo - sheh Ee Zhi-vot voh - ra -

- ра - зу - ю - ще, и Жи - вот - во - ря -щей Жи - вот - во - ря -
- ra - zoo - yoo - sheh ee zhi - vot - vo - ra - shay zhi - vot - vo - ra -

об - ра - зу - ю - ще, и Жи - вот - во - ря -щей, и Жи - вот - во - ря -
ob - ra - zoo - yoo - sheh ee zhi - vot - vo - ra - shay, ee zhi - vot - vo - ra -

mf

23

Pochiss. più mosso

mp

шей Тро - иц - ъ, трист - вя - ту - ю, трист - вя - ту - ю,
shay tro - eet-syee treest - va - too - yoo, treest - va - too - yoo

mp

шей Тро - иц - ъ, трист - вя - ту - ю, трист - вя - ту - ю,
shay tro - eet-syee treest - va - too - yoo, treest - va - too - yoo,

mp

- шей Тро - иц - ъ, трист - вя - ту - ю, трист - вя - ту - ю,
- shay tro - eet-syee treest - va - too - yoo, treest - va - too - yoo

mp

- шей Тро - иц - ъ, трист - вя - ту - ю, трист - вя - ту - ю,
- shay tro - eet-syee treest - va - too - yoo treest - va - too - yoo

29

poco rall.

Calando

p *pp*

трист - вя - ту - ю, пѣ - снь при - но - ся - ще, при - но -
treest - va - too - yoo pih - snn pree - noh sa - sheh pree - noh -

mf *p* *pp*

трист - вя - ту - ю, пѣ - снь при - но - ся - ще, при - но -
treest - va - too - yoo pih - snn pree - noh sa - sheh pree - noh -

mf *p* *pp*

трист - вя - ту - ю, пѣ - снь при - но - ся - ще, при - но -
treest - va - too - yoo pih - snn pree - noh sa - sheh pree - noh -

mf *p* *pp*

трист - вя - ту - ю, пѣ - снь при - но - ся - ще, при - но -
treest - va - too - yoo pih - snn pree - noh sa - sheh pree - noh -

36

ся - ще, Вся - ку - ю — ны - нѣ жи - тейс - ку - ю
 sa - sheh vsah - koo - yoo nih - nyee zhi - tays - koo - yoo

ся - ще, Вся - ку - ю — ны - нѣ жи - тейс - - - ку - ю
 sa - sheh vsah - koo - yoo nih - nyee zhi - tays - - - koo - yoo

-ся - ще, Вся - ку - ю — ны - нѣ жи - тейс - - - ку - -
 -sa - sheh vsah - koo - yoo nih - nyee zhi - tays - - - koo - -

ся - ще, Вся - ку - ю — ны - нѣ жи - тейс - ку - ю
 sa - sheh vsah - koo - yoo nih - nyee zhi - tays - koo - yoo

41

G Rubato

от - ло - жимъ
 oht - loh - zhim

pp от - ло - жимъ пе - чаль.
 oht - loh - zhim ryee - chall

pp ю от - ло - жимъ пе - чаль. (ah)
 yoo oht - loh - zhim ryee - chall (baritones join tenors)

от - - - ло - жимъ пе - чаль. И - же хе - ру -
 oht - - - loh - zhim ryee - chall Ee - zheh kheh - roo -

pp basses

48

p *mf* *f*

ви - - - мы - - - тай - но о бра - зу ю - ще, и Жи вот во ря -
vee - - - *mih* *Tai - no o - brah - zoo-yoo-sheh ee Zhi - vot - vo - ra -*

57

p *mf*

щей Тро и - цъ, - - - трист вя - ту - ю пь - снь при - но ся - ще,
shay Troy - eet - syee Treest - va - too - yoo pyi - snp pree - no - sa - sheh

62

(baritones rejoin basses)

mf

Вся - ку - ю ны - нъ жи теис - ку - ю от ло - жимъ пе -
Vsa - koo - yoo nih - nyee zhi - tayts - koo - yoo oht - loh - zhim Pyeh -

H Grandioso

67 *ff*

Я - ко Ца - ря всѣхъ по - дѣм - лю - ще, Я - ко Ца - ря всѣхъ по - дѣм - лю - ще, ан - гель ски
 Ya-koh Tsa-rah vseekh po - dem - loo-sheh, Ya-koh Tsa-ra vseekh po - dem - loo - sheh an - gail - skee

ff

Я - ко Ца - ря всѣхъ по - дѣм - лю - ще, Я - ко Ца - ря всѣхъ по - дѣм - лю - ще, ан - гель - ски -
 Ya-koh Tsa-rah vseekh po - dem - loo - sheh, Ya-koh Tsa-ra vseekh po - dem - loo - sheh an - gail - skee -

ff

Я - ко Ца - ря всѣхъ по дѣм лю - ще, Я - ко Ца - ря всѣхъ по - дѣм - лю - ще, ан - гель ски -
 Ya-koh Tsa-rah vseekh po - dem - loo - sheh, Ya-koh Tsa-ra vseekh po - dem - loo - sheh, an - gail - skee -

ff

чаль. Я - ко Ца - ря всѣхъ по дѣм лю - ще, Я - ко Ца - ря всѣхъ по - дѣм - лю - ще, ан гель - ски -
 chal. Ya - koh Tsa-rah Vseekh po - dem-loo - sheh, Ya-koh Tsa - ra Vseekh po - dem - loo - sheh, an - gail - skee -

75 *stringendo* *poco rall.* *Broadly*

mf *fff* *sub. mf*

- ми не - ви - ди - мо, не - ви - ди - мо до - ро - но - си - ма чин -
 - mee neh - vee - dee - moh neh - vee - dee - moh doh - roh - noh - see - mah chin -

mf *fff* *sub. mf*

- ми не - ви - ди - мо, не - ви - ди - мо до - ро - но - си - ма чин -
 - mee neh - vee - dee - moh, neh - vee - dee - moh doh - roh - noh - see - mah chin -

mf *fff* *sub. mf*

- ми не - ви - ди - мо, не - ви - ди - мо до - ро - но - си - ма чин -
 - mee neh - vee - dee - moh neh - vee - dee - moh doh - roh - noh - see - mah chin -

mf *fff* *sub. mf*

- ми не - ви - ди - мо, ан - гель - ски - ми не - ви - ди - мо до - ро - но - си - ма чин -
 - mee neh - vee - dee - moh an - gail - skee - mee neh vee - dee - moh doh - roh - noh - see - mah chin -

I Tempo I

83

p *espres.* *cresc.*

ми, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия,
 тее Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah

p *espres.* *cresc.*

ми, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия,
 тее Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah

p *espres.* *cresc.*

ми, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия,
 тее Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah

p *espres.* *cresc.*

ми, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия,
 тее Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah

J

92

> pp

ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия,
 уаh Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah

> pp

ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия,
 уаh Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah

> pp

ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия,
 уаh Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah

> pp

ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия, Ал-ли-лу-ия,
 уаh Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah Ah-lee-loo-yah

> pp *gradual cresc.*

Poco più mosso

poco rall.

101 *mf*

-лу - - - ія, Ал - ли - лу - ія, - Ал - ли лу - ія, Ал - ли - лу - ія, -
 -loo - - - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah

лу - - - ія, Ал - ли - лу - ія, - Ал - ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, - Ал - ли
 loo - - - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee

лу - - - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал - - - Ал -
 loo - - - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah, Ah -

-лу - - - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал -
 loo - - - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah -

mf *gradual cresc.* *molto*

Broadly

K

107 *ff* *fff*

- Ал - ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал -
 Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah -

лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал -
 loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah -

-ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал -
 lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah -

- ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал - ли - лу - ія, Ал -
 lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah - lee - loo - yah Ah -

ff *fff*

112

gradual decresc. repeat & fade *ppp*

- ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия.
- lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah

gradual decresc. repeat & fade *ppp*

- ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия.
- lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah

gradual decresc. repeat & fade *ppp*

- ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия.
- lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah

gradual decresc. repeat & fade *ppp*

- ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия.
- lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah

gradual decresc. repeat & fade *ppp*

- ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия, Ал - ли - лу - ия.
- lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah Ah - lee - loo-yah

00:08'10"

III. Молитва Господня
Lord's Prayer

1 $\text{♩} = 72$
sempre ppp sotto voce *omit if necessary*

sempre ppp sotto voce

sempre ppp sotto voce

sempre ppp sotto voce

sempre ppp sotto voce *falsetto where necessary* *omit if necessary* *omit if necessary*

ppp

11 *omit if necessary*

omit if necessary

От - - - че наш, ———
 oht - - - cheh nash,

falsetto where necessary (or omit)

От - - - че наш, ———
 oht - - - cheh nash,

От - - - че наш, ———
 oht - - - cheh nash,

От - - - че наш, ———
 oht - - - cheh - nash,

21 **L** $\text{♩} = 60$
pp

От - че наш, — що є - си на не - бе - сах Не - хай свя - тить - ся Ім' - я Тво - є.
Oht - cheh nash, shoh yeh - see na nye-beh-sakh Nye-khai sva - tee - tsah Iht - yah Tva-yeh.

pp

От - че наш, — що є - си на не - бе - сах Не - хай свя - тить - ся Ім' - я Тво - є.
Oht - cheh nash, shoh yeh - see nah nye-beh-sakh Nye-khai sva - tee - tsah Iht - yah Tva-yeh.

pp

От че наш, — що є - си на не - бе - сах Не - хай свя - тить - ся Ім' - я Тво - є.
Oht - cheh nash, shoh yeh - see nah nye-beh-sakh Nye-khai sva - tee - tsah Iht - yah Tva-yeh.

pp

От - че наш, — що є - си на не - бе - сах Не - хай свя - тить - ся Ім' - я Тво - є.
Oht - cheh nash, shoh yeh - see nah nye-beh-sakh Nye-khai sva - tee - tsah Iht - yah Tva-yeh.



25 *p* *mp* *p*

Хай при - й - де Царс - тво Тво - є, не - хай бу - де во - ля Тво - я Як на
Hai prih-yee - deh Tsars-tvoh Tva yeh, neh-hai boo - dyeh voh - la Tva-yah Yak nah

p *mp* *p*

Хай при - й - де Царс - тво Тво - є, не - хай бу - де во - ля Тво - я Як на не -
Hai prih-yee - deh Tsars-tvah Tva-yeh, neh-hai boo - dyeh voh - la Tva-yah Yak nah ne -

p *mp* *p*

Хай при - й - де Царс - тво Тво - є, не - хай бу - де во - ля Тво - я Як на не - бі,
Hai prih-yee - deh Tsars-tvah Tva-yeh, neh-hai boo - dyeh voh - la Tva-yah Yak nah ne-bee,

p *mp* *p*

Хай при - й - де Царс - тво Тво - є, не - хай бу - де во - ля Тво - я Як на не - бі,
Hai prih-yee - deh Tsars-tvoh Tva-yeh, neh-hai boo - dyeh voh - la Tva-yah Yak nah ne-bee,



29

не - бі, так і на зем - лі. Хліб наш на - сущ - ни - й дай нам сьо - год - ні. І
pp *p* **M** *mf*
ne - bee, tak ee na zem-lee. Hlib nash na soosh-nee-ye dai nam so-vod-nee. Ee

- бі, так і на зем - лі, на не - бі. Хліб наш на - сущ - ни - й дай нам сьо - год - ні. І
pp *p* *mf*
- bee, tak ee na zem-lee, na ne - bee. Hlib nash na soosh-nee-ye dai nam so-vod-nee. Ee

так і на зем - лі, на не - бі. Хліб наш на - сущ - ни - й дай нам сьо - год - ні. І
pp *p* *mf*
tak ee na zem - lee, na ne - bee. Hlib nash na soosh-nee-ye dai nam so-vod-nee. Ee

так і на зем - лі на не - бі, на зем - лі. Хліб наш на - сущ - ни - й дай нам сьо - год - ні. І
pp *p* *mf*
tak ee na zem - lee na ne-bee, na zem-lee. Hlib nash na soosh-nee-ye dai nam so-vod-nee. Ee

33

прос - ти нам про - ви - ни на - ши, як і ми про - ща - є - мо, про - ща - є - мо ви - ну - ват - цям на - шим.
f
pros - tee nat pro-vee-nee nah-shee, yak ee mee pro-sha-yeh-moh, pro-sha-yeh-moh vih - noo - vahit - tsam nah - shim.

прос - ти нам про - ви - ни на - ши, як і ми про - ща - є - мо, про - ща - є - мо ви - ну - ват - цям на - шим.
f
pros - tee nat pro-vee-nee nah-shee, yak ee mee pro-sha-yeh-moh, pro-sha-yeh-moh vih - noo - vahit - tsam nah - shim.

прос - ти нам про - ви - ни на - ши, як і ми про - ща - є - мо, про - ща - є - мо ви - ну - ват - цям на - шим.
f
pros - tee nat pro-vee-nee nah-shee, yak ee mee pro-sha-yeh-moh, pro-sha-yeh-moh vih - noo - vahit - tsam nah - shim.

прос - ти нам про - ви - ни на - ши, як і ми про - ща - є - мо, про - ща - є - мо ви - ну - ват - цям на - шим.
f
pros - tee nat pro-vee-nee nah-shee, yak ee mee pro-sha-yeh-moh, pro-sha-yeh-moh vih - noo - vahit - tsam nah - shim.

38 **N** *p*

I не в ве - ди нас у спо - ку - су, а - ле виз - во - ли нас від лу - ка - во - го. Бо Тво - є
Ee nev veh - dee nass oo spo - koo - soo, ah-leh viz - voh - lee nass vid loo - kah-vo-vah. Boh Tva-yeh

I не в ве - ди нас у спо - ку - су, а - ле виз - во - ли нас від лу - ка - во - го. Бо Тво - є
Ee nev veh - dee nass oo spo - koo - soo, ah-leh viz - voh - lee nass vid loo - kah-vo-vah. Boh Tva-yeh

I не в ве - ди нас у спо - ку - су, а - ле виз - во - ли нас від лу - ка - во - го. Бо Тво - є
Ee nev veh - dee nass oo spo - koo - soo, ah-leh viz - voh - lee nass vid loo - kah-vo-vah. Boh Tva-yeh

I не в ве - ди нас у спо - ку - су, а - ле виз - во - ли нас від лу - ка - во - го. Бо Тво - є
Ee nev veh - dee nass oo spo - koo - soo, ah-leh viz - voh - lee nass vid loo - kah-vo-vah. Boh Tva-yeh

p

43 *f* poco rall. **O** Tempo I (♩ = 72) *p*

— є Царст - во, і си - ла, і сла - ва на - ві - ки, на - ві - ки. Бо Тво -
eh Tzarst - voh, ee see-la, ee sla - va na - vee-kee, na - vee - kee. Boh Tva -

— є Царст - во, і си - ла, і сла - ва на - ві - ки, на - ві - ки. Бо
eh Tzarst - voh, ee see-la, ee sla - va na - vee-kee, na - vee - kee. Boh

— є Царст - во, і си - ла, і сла - ва на - ві - ки, на - ві - ки. Бо Тво - є
eh Tzarst - voh, ee see-la, ee sla - va na - vee-kee, na - vee - kee. Boh Tva-yeh

— є Царст - во, і си - ла, і сла - ва на - ві - ки, сла - ва на - ві - ки. Бо Тво - є
eh Tzarst - voh, ee see-la, ee sla - va na - vee-kee, sla - va na - vee - kee. Boh Tva-yeh

f *p*

47

rall.

- е си - ла, і сла - ва, і си - ла, і сла - ва,
 yeh eh see - la, ee sla - va, ee see - la, ee sla - va,

Тво - є є си - ла, і си - ла, і сла - ва, і си - ла, і
 Tva - yeh eh see - la, ee see - la, ee sla - va, ee see - la, ee

- е си - ла, і сла - ва, і си - ла, і сла - ва, і си -
 eh see - la, ee sla - va, ee see - la, ee sla - va, ee see -

- е си - ла, і сла - ва, і си - ла, і сла - ва,
 eh see - la, ee sla - va, ee see - la, ee sla - va,

51

Slowly

ppp dim. al niente

ва, на - ві - ки. А мінь.
 va, na - vee - kee. Ah mihn.

сла - ва, на - ві - ки. А мінь.
 sla - va, na - vee - kee. Ah mihn.

ла, на - ві - ки. А мінь.
 la, na - vee - kee. Ah mihn.

на - ві - ки. А мінь.
 na - vee - kee. Ah mihn.

00:05'10"